

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 62 (1989)

**Heft:** 11: Genève : ville internationale

**Artikel:** Ville de tourisme

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774213>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ville de tourisme

9 Superbe coup d'œil avant de s'enfoncer dans le parking sous-lacustre du Mont-Blanc, quai du Général Guisan. 1600 places aménagées sous le lac, après trois ans de travaux. Une première à l'époque de son inauguration en 1972

9 Beeindruckend das Panorama, bevor man ins unterirdische Mont-Blanc-Parking am Quai du Général Guisan entschwindet. Innerhalb von 3 Jahren entstanden 1600 Parkplätze unter dem See: eine Pionierleistung zum Zeitpunkt der Eröffnung (1972)

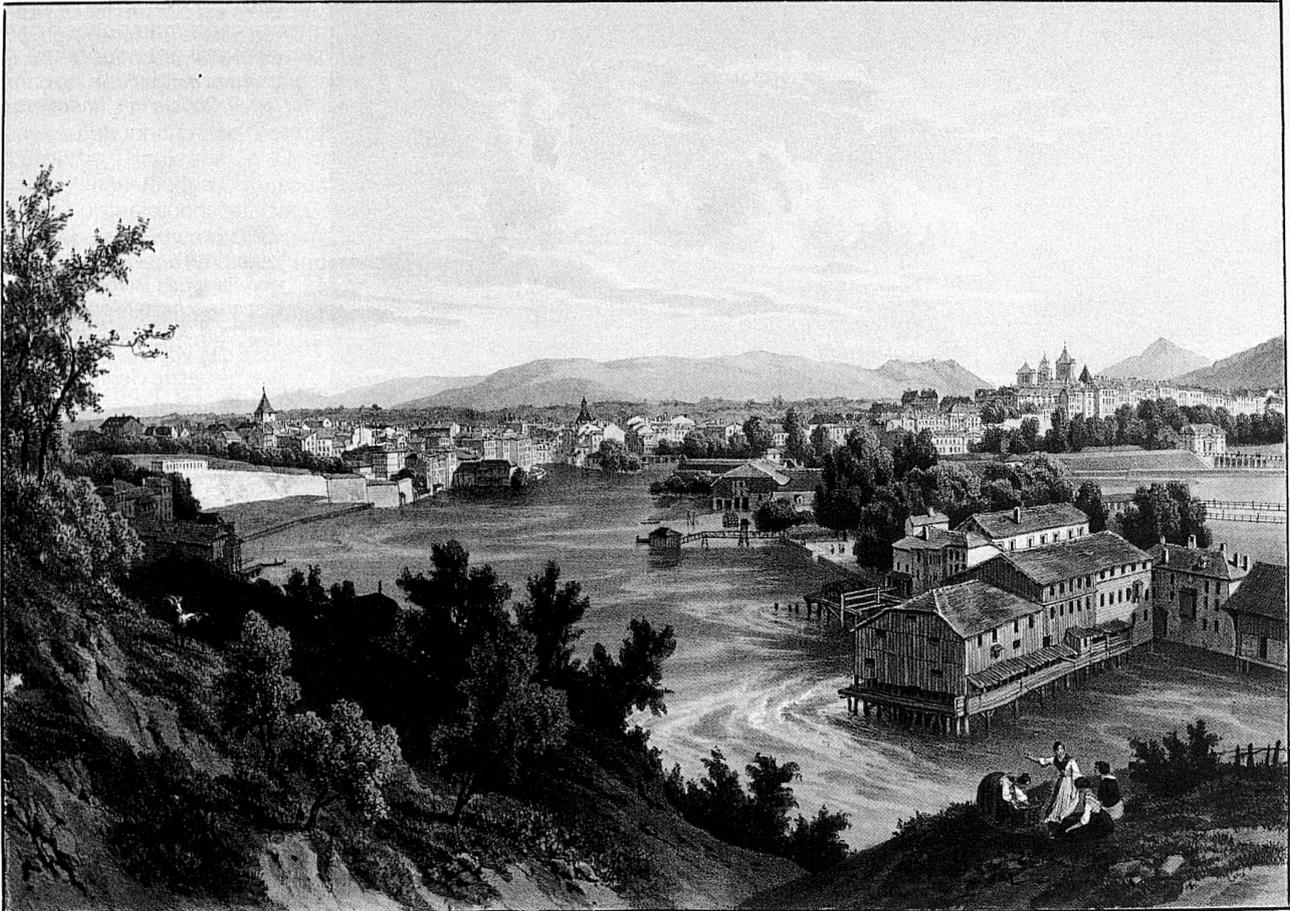
9 Stupendo colpo d'occhio prima di accedere al posteggio del Mont-Blanc, costruito sotto il lago lungo il quai du Général Guisan. In capo a tre anni di lavori, sotto lo specchio d'acqua sono stati ricavati posteggi per 1600 vetture. Al momento dell'inaugurazione avvenuta nel 1972, si era trattato di una prima assoluta

9 A superb sweeping prospect glimpsed before descending into the Mont-Blanc parking facilities on the Quai du Général Guisan. Three years of work produced space for 1600 cars below the lake. This was Europe's first sublacustrine car park when it was inaugurated in 1972



10 Symbole de la ville de Genève, l'architecture éphémère du jet d'eau est sculptée par le vent. L'histoire du jet d'eau remonte à 1885. L'usine de la Coulouvrenière, sur le Rhône, distribue alors la force motrice aux fabriques genevoises. Pour libérer le trop plein d'énergie, à la fin des journées de travail, on a l'idée d'un jet d'eau. Vite devenu une image de Genève, les autorités décident en 1891 de lui donner une place de choix dans la rade. Il a 90 mètres. En 1951, on modifie la station de pompage et le jet d'eau atteint 130 mètres. Il marche du Salon de l'Auto au 15 Octobre. Il est illuminé du 15 Juin au mois de Septembre

10 Wahrzeichen von Genf ist der «Jet d'eau», die hochaufschliessende, vom Wind zerstäubte Fontäne. Ihre Geschichte reicht bis 1885 zurück. Damals belieferte das Elektrizitätswerk Coulouvrenière auf der Rhone die Genfer Fabriken mit Strom. Den nach Feierabend vorhandenen Energieüberschuss beschloss man für eine Fontäne zu nutzen. Da diese mit ihren 90 Metern Höhe bald zum Bild Genfs gehörte, gaben ihr die Stadtväter einen Ehrenplatz im Seebecken. 1951 wurde das Pumpwerk erneuert, so dass der Springbrunnen nun eine Höhe von 130 Metern erreicht. Er ist vom Zeitpunkt des Automobilsalons bis Mitte Oktober in Betrieb und wird vom 15. Juni bis zum September abends beleuchtet



Déssiné d'après nature et lith. par Laurent Deroy. Paris, 19<sup>e</sup> s.

10 Simbolo della città di Ginevra, l'architettura effimera del getto d'acqua viene scolpita dal vento. La sua storia risale al 1885. A quei tempi, l'officina della Coulouvrenière sorta in riva al Rodano forniva la forza motrice alle fabbriche ginevrine. Allo scopo di scaricare l'energia eccedente al termine della giornata lavorativa, venne proposta l'installazione di un getto d'acqua che ben presto divenne il simbolo di Ginevra; nel 1891, le autorità decisero di installarlo in un luogo di maggior spicco al centro della rada. Il getto saliva fino a 90 metri. Nel 1951 vennero fatte delle modifiche alla stazione di pompaggio, permettendo all'acqua di salire a 130 metri. Ora il getto è in funzione dall'apertura del Salone dell'automobile al 15 di ottobre ed è illuminato dal 15 giugno al mese di settembre

10 The ephemeral architecture of the water jet that has become the symbol of Geneva is sculpted by the wind. The story of this fountain begins in 1885. It was the Coulouvrenière works on the River Rhone that supplied power to Genevan factories at that time. The surplus power available at the end of the working day gave birth to the idea of a fountain. This was soon part of the Genevan scene, and the authorities therefore decided in 1891 to give it pride of place in the roadstead. It was 90 metres high. In 1951 the pumping station was redesigned, and the jet now attained 130 metres. It is in operation from the Automobile Salon till 15 October, and is illuminated from mid-June till September